



# **Rapport d'activité 2019**

**Association Franc-Parler**

***Fondée à Renens au mois de juin 2004,  
Franc-Parler est une association à but non  
lucratif dont l'objectif est de créer un espace  
de solidarité et de formation accessible à  
toute personne, quel que soit son statut ou  
sa situation économique. Elle vise également  
à soutenir l'échange transversal de savoirs.***

***Elle propose à ce titre des cours  
de français à l'attention des personnes  
migrantes ou non francophones ainsi  
que des activités hors-cadre.***

## 1. Introduction

En 2019, l'association Franc-Parler a continué d'accueillir chaque semaine environ 180 apprenant·e·s réparti·e·s dans 16 classes. Tout au long de l'année, les cours et les permanences d'accueil ont été assurées par une cinquantaine de bénévoles, dont certain·e·s sont par ailleurs d'ancien·ne·s apprenant·e·s !

Si l'organisation de cours de français reste la mission principale que se donne l'association, plusieurs autres sorties, événements et moments conviviaux ont été organisés en 2019, détaillés dans les pages suivantes. Outre la célébration des 15 ans d'existence de l'association, on peut mentionner en particulier l'organisation du spectacle de stand-up de la franco-ivoirienne Izabella Maya, qui a rassemblé près de 200 personnes à la Salle de spectacles de Renens autour de la question des personnes sans-papiers et de leur régularisation.

Il s'agit donc d'une année harmonieuse et riche pour Franc-Parler, qui continue à défendre un accueil et un accès à des cours de français conviviaux pour toutes et tous, sans condition.



*Pendant la canicule, les cours continuent!*

## 2. Enseignement

La coordination de l'enseignement à Franc-Parler est répartie entre la Commission pédagogique, responsable du matériel de cours, des journées d'inscription et de la composition des classes, et la Commission d'accueil, qui s'occupe du recrutement, de la formation initiale et du suivi des nouvelles et nouveaux bénévoles.

Ces tâches représentent une charge de travail importante, d'autant plus que le renouvellement des membres activement impliqué·e·s dans l'association est constant. C'est en effet grâce à une trentaine de formatrices et formateurs bénévoles que l'association continue d'accueillir chaque semaine plus de 180 participant·e·s aux cours de français. Cela représente 16 classes par semaine, soit trois cours tous les soirs du lundi au vendredi – chacun d'entre eux étant piloté par deux formateurs·trices fonctionnant en tandem – et un cours le jeudi après-midi, réservé aux femmes.

Les différents niveaux de ces classes s'échelonnent actuellement entre les degrés A1.1 (débutant·e complet·e) et

B1.2 pour les classes dont le niveau est le plus avancé. Il convient toutefois de préciser que ces différents niveaux sont indicatifs : l'objectif principal des cours étant de satisfaire les besoins de communication, leur contenu varie parfois selon les souhaits et demandes des apprenant·e·s. Les enseignant·e·s sont libres d'adapter les cours en fonction de la progression du groupe, le but n'étant pas de terminer le programme à tout prix au détriment du confort des participant·e·s.

### **3. Permanence**

Tous les soirs du lundi au vendredi de 19h à 20h30, une permanence d'accueil et d'orientation est ouverte dans nos locaux. De la même façon que pour les classes, elle est assurée chaque soir par un autre tandem de «permanent-e-s», qui accueillent et renseignent les personnes souhaitant s'inscrire aux cours de français, s'occupent de la gestion des listes de classes, encaissent les contributions des apprenant-e-s et rédigent des attestations de suivi des cours à celles et ceux le souhaitent.

Selon les cas de figure, il leur arrive également d'orienter des demandes vers d'autres structures, d'aider les personnes à comprendre tel ou tel courrier reçu, voire d'apporter leur soutien direct pour des tâches administratives ou exigeant une bonne maîtrise du français, en fonction de leurs compétences.



*Alors qu'au jardin, les tomates apprécient le soleil*



## 4. Projets et activités

### *Jardin potager*

Lancé en 2018, le jardin potager de Franc-Parler a repris vie au printemps 2019. Le service des Espaces verts de la commune de Renens nous a à nouveau généreusement livré du compost, et nous l'en remercions ! Pour commencer, de nombreuses variétés de tomates ont été semées en mars. Puis, en avril, ce fut le tour de diverses variétés de courgettes et concombres. De plus, les premières graines ont été semées en pleine terre, notamment des radis, carotte, salades, oignons et côtes de bette. À la mi-mai, les plantons de tomates, courgettes et concombres que nous avons semés les ont rejoints. Un apprenant a amené quelques pieds de poivrons de sa production afin de compléter notre assortiment. Un autre a permis que le fenugrec rejoigne le panel d'herbes aromatiques du jardin. Après quelques sessions de désherbage, d'éclaircissage et de taille, la récolte des premiers légumes a pu commencer en juin, à la fin du semestre de printemps. Alors que certain·e·s apprenant·e·s ont pu démontrer leurs compétences en la matière, d'autres au contraire ont eu l'occasion de découvrir le jardinage et, pour certain·e·s, semé leur première graine en terre !



*Mise à feu du «bonhomme hiver» à la fête de printemps du FAR*

### ***Fête de printemps du FAR***

Avec le même plaisir rituel que chaque année, Franc-Parler a participé en 2019 à la Fête de printemps du Forum des associations de Renens (FAR), en y tenant un stand de pâtisseries concoctées avec gourmandise par des apprenant·e·s et bénévoles de l'association. Ce fut un bel après-midi passé à profiter du soleil printanier, à converser avec les nombreuses personnes présentes – à propos de Franc-Parler et de ses activités ou de bien d'autres choses! –, à paresser, et à observer anxieusement les pronostics météorologiques donnés par le bonhomme hiver en feu!

### ***Franc Parler fête ses 15 ans!***

À la suite de son assemblée générale tenue le 18 mai, Franc Parler a organisé un repas afin de célébrer de manière festive ses 15 printemps! José, ancien apprenant à Franc-Parler, a commencé à préparer une paella géante dans le jardin dès l'après-midi, qui a mijoté jusqu'au début de la soirée. Une cinquantaine de personnes était présente: des apprenant·e·s et des membres actifs·ves, ainsi que de nombreux·ses ami·e·s de l'association. Malgré le temps pluvieux et sous un chapiteau de fortune, le jardin s'est transformé en terrasse avec quelques longues tablées, les



Une image extraite de «Michel le cuisinier»

enfants ont profité des jeux, et les grand·e·s se sont régalé·e·s de paella. Une très belle soirée, et une idée à renouveler !

### ***Projet «L'équipe du film» au FCJP***

Dans le cadre du Festival Cinéma Jeune Public (FCJP) et grâce à une ancienne bénévole de l'association y œuvrant, une classe de Franc-Parler a eu la chance de participer au projet «L'équipe du film», qui a réuni des personnes et collectifs venant d'horizons différents afin de réaliser de A à Z un film d'animation en «stop motion», avec à chaque étape l'aide de professionnel·le·s. Après la rédaction du scénario par les apprenant·e·s de Franc-Parler, d'autres groupes (au total plus de quarante personnes) se sont chargés de la création des personnages, de l'animation en stop motion, de la conception des décors et de la sonorisation, pour aboutir à un amusant court-métrage intitulé «Michel le cuisinier» et projeté en public en novembre lors du festival !

### ***Soupes de décembre***

Cette année à nouveau, Franc-Parler a participé à la concoction et à la distribution sur la Place du Marché des «Soupes

de décembre» du FAR: le vendredi 13 décembre, en compagnie de la Paroisse catholique, trois bénévoles ont offert une délicieuse et végétarienne soupe de lentilles aux Renanais-es.

### ***Fête de fin d'année***

Notre fête de fin d'année s'est tenue le dimanche 8 décembre à la buvette de la Salle de spectacles de Renens. Dès 14h, de nombreux·ses apprenant·e·s et enseignant·e·s ainsi que leurs familles et ami·e·s ont dégusté des spécialités de toutes provenances, présenté quelques animations, vu passer un tyrannosaure, regardé le court-métrage «Michel le cuisinier» (voir ci-dessus), applaudi la beauté de quelques mélodies cap-verdiennes chantées *a capella* par une apprenante et admiré les démonstrations présentées par un groupe de danse équatorien !

## **5. Spectacle d'Izabella Maya en soutien à la Plateforme Papyrus Vaud**

Sur l'impulsion d'un membre actif de Franc-Parler, l'association a organisé le 12 octobre une soirée de soutien à la plateforme Papyrus. L'évènement a eu lieu à la salle de spectacles de Renens, et a rassemblé plus de 200 personnes autour des valeurs de solidarité et d'accueil que promeut Franc-Parler au quotidien. La plateforme Papyrus a en effet pour projet de mettre en place une procédure transparente et donc simplifiée de régularisation des travailleuses et travailleurs sans papiers dans le canton de Vaud, sur le modèle de ce qui s'est fait précédemment à Genève.

La soirée a débuté avec « Origine non contrôlée », le one-woman show énergique et plein d'humour d'Izabella Maya, dans lequel elle évoque avec finesse et subtilité la situation quotidienne des personnes sans statut légal. L'artiste franco-ivoirienne a ensuite participé à une discussion avec le public et avec quelques personnes actives dans différentes associations concernées afin de partager sur ce thème, mais aussi de clarifier les différences qui peuvent exister entre la situation en France et celle que nous connaissons ici.



*La dream-team du potager en pleine action!*





Cette soirée en soutien à la Plateforme Papyrus Vaud a pu avoir lieu grâce au soutien d'Ensemble à gauche et à la collaboration du CSP et du FAR, que nous remercions ici chaleureusement ! L'entrée était à prix libre, de même que les consommations (boissons et petite restauration) disponibles au bar qui était ouvert tout au long de la soirée : cela nous a permis de rentrer dans nos frais et même de dégager un léger bénéfice.

Organisée en un temps record et portée par l'énergie des nombreuses·eux bénévoles de Franc-Parler impliqué·e·s, cette belle soirée aura peut-être réussi, par son humour salubre et par les questionnements suscités, à « rendre l'étranger un tout petit peu moins étrange », selon les mots d'Izabella Maya elle-même. Elle participe aussi à une mobilisation plus large pour la défense des droits des personnes sans-papiers, que Franc-Parler soutient sans réserve dans ses activités quotidiennes mais aussi en participant à la mise en place de la Plateforme Papyrus Vaud et au soutien de ses revendications.



Débat d'Izabella Maya avec le public



*Izabella Maya et Steve Lorcy, son frère et technicien !*

## **6. Journée pédagogique**

Notre journée pédagogique annuelle a eu lieu le 22 juin et a été consacrée aux principes généraux de l'enseignement du FLE (pour « Français Langue Étrangère »), présentés par Jean-Marc, enseignant à Franc-Parler et spécialiste de la thématique.

Il a ainsi débuté avec une brève mais limpide description des niveaux du CECR par l'exemple, puis évoqué l'enseignement du français à un public adulte migrant, pour enfin se concentrer sur la notion de « classe inversée » : le principe de cette méthode est que les contenus théoriques soient enseignés sur des supports préparés en amont par l'enseignant·e, éventuellement de manière numérique, afin que l'apprenant·e en prenne connaissance de manière autonome avant le cours, à son rythme. Le temps de classe est alors consacré à l'emploi, à la manipulation, à l'expression à partir de ces structures.

## 7. Comptes

Les comptes 2019 de l'association (dont on trouvera le détail en page 29) ont été contrôlés par leur vérificateur, qui recommande leur approbation, et seront donc vraisemblablement acceptés lors de notre assemblée générale 2020 (qui n'a pas encore pu avoir lieu au moment d'imprimer ce rapport d'activité en raison de la pandémie de Covid19).

L'exercice s'est terminé au 31 décembre 2019 par un minime déficit de 3,50 frs. Cet équilibre presque parfait de nos comptes est une bonne nouvelle par rapport au déficit prévu à notre budget pour cette 2019, qui peut être imputée à plusieurs facteurs : plusieurs dépenses se sont avérées moindres que prévues et il n'y a pas eu de sortie d'été cette année, alors que des recettes supplémentaires et imprévues ont été encaissées, à commencer par le petit bénéfice réalisé avec le spectacle d'Izabella Maya.

Les comptes de Franc-Parler restent cependant structurellement déficitaires depuis l'installation en 2015 dans nos locaux actuels et l'augmentation du nombre de cours qui

s'est ensuivi, et si nous avons pu assumer ces dernières années en puisant dans nos réserves, il reste indispensable de trouver et de pérenniser de nouveaux soutiens financiers à l'association, complémentairement à la subvention essentielle que nous octroie la Commune de Renens. Outre l'appel à la générosité de nos membres cotisant·e·s et l'organisation d'événements de soutien, nos démarches auprès des autres Communes de l'Ouest lausannois – dont proviennent une part non négligeables de nos apprenant·e·s – ont également commencé à porter leurs premiers fruits : nous avons reçu en 2019 un total de 1'300 frs des Communes de Prilly et de Crissier.



«Soutenez-nous ! Devenez membre de Franc-Parler!»



## **8. Dons et cotisations**

Plusieurs sources de financement permettent de faire vivre l'association: la principale est la subvention stable que nous octroie la Ville de Renens, mais les dons et cotisations de nos membres sont également importantes. Ce budget permet de financer les charges fixes de l'association (salaires pour les postes de coordination, de comptabilité et de ménage, loyer, entretien des locaux, matériel d'enseignement, bureautique, etc.).

Toutefois, en plus des cours hebdomadaires, Franc-Parler encourage les échanges interculturels au moyen d'activités diverses, en dehors des heures d'enseignement (voir points 4 et 5). Tout soutien, ponctuel ou régulier, sous forme de don ou de cotisation, permet à l'association de continuer à offrir et à développer ce type d'activités hors-cadre!

En 2019, nous avons reçu près de 2'500 frs de dons et de cotisations de nos membres, un grand merci à elles et à eux! Les personnes qui désirent devenir membres de Franc-Parler peuvent le faire au moyen d'une cotisation annuelle de 50 frs (30 frs pour

les étudiant·e·s, AVS, chômeuses et chômeurs et requérant·e·s d'asile), à verser sur notre compte bancaire :

BANQUE ALTERNATIVE SUISSE SA

4601 Olten 1 Fächer

En faveur de :

CH07 0839 0034 6144 1000 1

Association Franc Parler

1020 Renens VD

IBAN : CH07 0839 0034 6144 1000 1

Compte 46-110-7

## 9. Remerciements

Franc-Parler fonctionne avant tout grâce à ses bénévoles, une cinquantaine de personnes qui se sont impliquées en 2019 dans l'enseignement, la tenue de la permanence ainsi que dans les différents comités et groupes de travail. Qu'elles soient toutes remerciées chaleureusement pour leur engagement, la qualité de leur travail et leur motivation !

Nous remercions également «les ancien-ne-s» de l'association, qui restent souvent bien présent-e-s et disponibles pour les réunions et les autres activités organisationnelles. Et nous remercions bien évidemment tou-te-s les participant-e-s qui font vivre l'association et qui apportent sans cesse de nouvelles dynamiques !

Franc-Parler tient également à remercier chaleureusement les personnes et organisations suivantes :

- la Commune de Renens, pour sa générosité, sa confiance et son soutien renouvelés ;
- la CISE (Commission d'intégration suisses étrangers de Renens) ;

- les Communes de Prilly et de Crissier ;
- Cecilia Aguirre pour la qualité de son travail dans la tenue des comptes de l'association ;
- Gladys Polit Heras pour la qualité de son travail au poste d'entretien des locaux ;
- Gabriel Sidler pour la qualité de son travail au poste de coordination ;
- Samuel Stutz pour la vérification des comptes 2019 ;
- le CSP, Appartenances et l'association Dona pour leur collaboration, ainsi que les associations Rainbow Spot et Rowenna ;
- les membres cotisant-e-s et les généreuses donatrices et donateurs ;
- les associations voisines en lien avec la migration à Renens, pour leur collaboration.

Franco-Parler tient finalement à remercier de tout cœur Joëlle Tharin, déléguée à l'intégration, Georges-Henri Chevallaz, chef du service Enfance – Cohésion sociale, et Karine Clerc, municipale responsable du service Enfance – Cohésion sociale, pour leur indéfectible soutien et leur enthousiasme.

Et toutes les personnes que nous aurions oubliées...

## Annexe : comptes et bilan 2019

### COMPTES 2019

#### 3 PRODUITS

340	Subside Renens	CHF	28'000.00
341	Autres Subsidés	CHF	1'300.00
350	Produit Écolage et Cotisations	CHF	15'720.00
370	Sorties et Fêtes	CHF	104.25
371	Produit Projets (Izabela Maya)	CHF	4'965.30
390	Autres produits	CHF	96.20
	<b>TOTAL PRODUITS</b>	<b>CHF</b>	<b>50'185.75</b>

#### 5 CHARGES DE PERSONNEL

500	Charges de personnel	CHF	26'475.75
-----	----------------------	-----	-----------

#### 6 AUTRES CHARGES

600	Charges de locaux	CHF	8'316.85
630	Assurances choses	CHF	719.20
640	Charges d'énergie	CHF	6'400.00
650	Charges admin. + matériel pédagogique	CHF	3'051.35
660	Imprimés	CHF	200.00
670	Excursion et activités	CHF	531.45
673	Projet et événement (Izabela Maya)	CHF	4'171.85
680	Charges financières	CHF	322.80
	<b>TOTAL CHARGES</b>	<b>CHF</b>	<b>50'189.25</b>

	<b>Résultat d'exploitation</b>	<b>CHF</b>	<b>-3.50</b>
--	--------------------------------	------------	--------------

## BILAN 2019

### 1 ACTIFS

#### 10 ACTIFS CIRCULANTS

##### 100 Liquidités

1000 Caisse principale CHF 69.30

1010 Banque CHF 24'243.65

130 Créances CHF 85.30

#### 15 ACTIFS IMMOBILISES

150 Immobilisations meubles CHF 207.00

**TOTAL** CHF 24'605.25

### 2 PASSIFS

#### 20 CAPITAUX ÉTRANGERS A COURT TERME

210 Paiement en attente CHF 166.70

2100 Autres dettes court terme

2300 Produit reçu d'avance CHF 1'670.00

2300 Charges à payer

#### 28 CAPITAL DE L'ORGANISATION

##### 280 Capital

2801 Réserve Général 5% CHF 2'536.10

2802 Réserves statutaires CHF 11'889.95

2990 Bénéfice/perte (-) reporté CHF 8'346.00

2991 Résultat de exercice CHF -3.50

**TOTAL** CHF 24'605.25

## **Sommaire**

<b>1. Introduction</b>	<b>3</b>
<b>2. Enseignement</b>	<b>5</b>
<b>3. Permanence</b>	<b>7</b>
<b>4. Projets et activités</b>	<b>9</b>
<b>5. Spectacle d'Isabella Maya en soutien à la Plateforme Papyrus Vaud</b>	<b>15</b>
<b>6. Journée pédagogique</b>	<b>21</b>
<b>7. Comptes</b>	<b>22</b>
<b>8. Dons et cotisations</b>	<b>25</b>
<b>Annexe : comptes et bilan 2019</b>	<b>29</b>

Association Franc-Parler  
Rue de l'Industrie 1  
Case postale  
1020 Renens 1

021 634 69 63  
[info@franc-parler.ch](mailto:info@franc-parler.ch)  
[www.franc-parler.ch](http://www.franc-parler.ch)